

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

៣៣ ៨៨



**អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាង**

**សាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង**

**និង**

**ក្រុមហ៊ុន YAMATO GREEN CO.,LTD**

**ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទៅវិញទៅមក  
លើវិស័យសិក្សាអប់រំ ស្រាវជ្រាវ និងនវានុវត្តន៍**

**សាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង** តំណាងដោយ **ឯកឧត្តម សុខ យន** សាកលវិទ្យាធិការ  
សាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង និង **ក្រុមហ៊ុន YAMATO GREEN CO.,LTD** តំណាងដោយ  
**Dr. NABESHIMA Katsuhito** (ហៅកាត់ថា “គូកាគី”) ។

**គូកាគី បានព្រមព្រៀងគ្នា ជូនខាងក្រោម៖**

**គោលបំណង**

ក្នុងស្មារតីយោគយល់ និងផលប្រយោជន៍ជាតិ សាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង និងក្រុមហ៊ុន  
YAMATO GREEN CO.,LTD ព្រមព្រៀងចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការភាពជាដៃគូលើការងារអប់រំ  
ស្រាវជ្រាវ និងនវានុវត្តន៍សម្រាប់បុគ្គលិក និងនិស្សិត។

គោលបំណងនៃអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះគឺធ្វើឡើងដើម្បី៖

- ក- សហការនិងចូលរួមសកម្មភាពនានារបស់សាកលវិទ្យាល័យដូចជា ផ្តល់ធាតុចូលសម្រាប់អភិវឌ្ឍ  
កម្មវិធីអប់រំនានាតាមការចាំបាច់ដើម្បីឱ្យស្របនឹងទីផ្សារការងារ។
- ខ- សិក្សាលទ្ធភាពបង្កើតរោងបន្លែដើម្បីផលិតបន្លែនៅកសិដ្ឋានរបស់សាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង។

- គ- សិក្សាលទ្ធភាពក្នុងការរៀបចំសិក្ខាសាលានានា ផ្តល់វាគ្មិនចូលរួមបង្រៀន និងឧទ្ទេសនាមផ្សេងៗនៅក្នុងសាកលវិទ្យាល័យ ដែលមានផលប្រយោជន៍សម្រាប់គូភាគី។
- ឃ- សិក្សាពីលទ្ធភាពក្នុងការផ្តល់ឱកាសឱ្យនិស្សិតចុះកម្មសិក្សា/ហាត់ការ។
- ង-សហការធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវ និងការបោះពុម្ពផ្សាយ។
- ច-សាកលវិទ្យាល័យអាចអញ្ជើញ ក្រុមហ៊ុនឱ្យចូលរួមក្នុងក្រុមប្រឹក្សានានា និងគណៈកម្មការនានារបស់សាកលវិទ្យាល័យ។
- ឆ- សហការក្នុងការស្វែងរកគម្រោងអភិវឌ្ឍន៍ និងបង្កើតគម្រោងវិនិយោគនានា។
- ជ- ចូលរួមក្នុងសកម្មភាពផ្សេងទៀតតាមការឯកភាពគ្នារវាងដៃគូទាំងពីរ។

លក្ខខណ្ឌនានាសម្រាប់សកម្មភាពនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការខាងលើនេះ នឹងត្រូវព្រមព្រៀងគ្នាក្នុងទម្រង់ជាភ័ស្តុតាងដែលនឹងត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយគូភាគីមុនដំណើរការសកម្មភាពនោះ។ ក្នុងករណីមានការព្រមព្រៀងដែលមានធនធាននានាសម្រាប់គាំទ្រ ត្រូវបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់លាស់នៅក្នុងកិច្ចសន្យានៃសកម្មភាពនោះ ។

### **សុពលភាព**

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះមានសុពលភាពរយៈពេល ០៥(ប្រាំ)ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ និងត្រូវបានបន្តសុពលភាពដោយស្វ័យប្រវត្តិ ប្រសិនបើគ្មានការស្នើបញ្ចប់អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះដោយភាគីណាមួយ។ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះអាចនឹងត្រូវបានបញ្ចប់ ក្នុងករណីភាគីណាមួយជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅភាគីម្ខាងទៀតយ៉ាងហោចណាស់រយៈ ០៣ (បី)ខែ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាព ដោយមានការឯកភាពពីគូភាគី។

### **ការរៀបចំមធ្យោបាយទំនាក់ទំនង**

សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចសហការក្នុងការអនុវត្តអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ មធ្យោបាយទំនាក់ទំនង មានដូចខាងក្រោម៖

១. សម្រាប់សាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង

ការិយាល័យ៖ អន្តរជាតិ និងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ

ទូរស័ព្ទ៖ ០៩៣ ៩៥២ ៩០៥ ឬ ០១២/០១០ ៧១១ ៨៦៦

សារអេឡិចត្រូនិច៖ international-relations@nubb.edu.kh

អាសយដ្ឋាន៖ ផ្លូវជាតិលេខ២១ សង្កាត់ព្រែកព្រះស្តេច ក្រុងបាត់ដំបង ខេត្តបាត់ដំបង។

២. ក្រុមហ៊ុន YAMATO GREEN CO.,LTD

ការិយាល័យ៖ Yamato Green

ទូរស័ព្ទ៖ ០៦១ ៦៦៦ ២០៩

សារអេឡិចត្រូនិច៖

អាសយដ្ឋាន៖ ផ្ទះលេខ១A1-A2 ផ្លូវលេខ១៦៣ សង្កាត់ទួលស្វាយព្រៃ១ ខណ្ឌបឹងកេងកង ក្រុងភ្នំពេញ។

### អវសានបញ្ញត្តិ

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះអាចធ្វើការកែប្រែ ក្នុងករណីមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរពីគូភាគី និងចុះហត្ថលេខាលើ០៤ (បួន) ច្បាប់ជាភាសាខ្មែរពីរច្បាប់ និងជាភាសាអង់គ្លេសពីរច្បាប់ ដោយភាគីនីមួយៗទទួលបាន០២ច្បាប់។

សាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង



ឯកឧត្តម សុខ យន  
សាកលវិទ្យាធិការ  
ថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២១

ក្រុមហ៊ុន YAMATO GREEN CO.,LTD

(YG)



Dr. NABESHIMA Katsuhito  
អគ្គនាយកក្រុមហ៊ុន  
ថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២១



**KINGDOM OF CAMBODIA**

**NATION, RELIGION, KING**

នរោត្តមរាជវាំង



**M E M O R A N D U M**

**OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**NATIONAL UNIVERSITY OF BATTAMBANG (NUBB)**

**AND**

**YAMATO GREEN CO.,LTD (YG)**

**I. GENERAL**

**National University of Battambang**, a public university located on the road number 5 Prek Preash Sdach, Battambang, Cambodia (hereinafter referred to as "**NUBB**") of the first party, presented by **H.E. SOK Khorn rector**, and **YAMATO GREEN CO.,LTD** located at No.#9A1-A2 Street163 Sangkat Toul Svay Prey I, Khan Boeung Kengkang, Phnom Penh City, Cambodia (hereinafter referred to as "**YG**") of the second party, presented by **Dr. NABESHIMA Katsuhito**.

**NUBB** and **YG** shall hereinafter be referred to singularly as "the Party" and jointly as "the Parties".

**II. SCOPE**

In the spirit of national understanding, **NUBB** and **YG** agree to examine the possibility of establishing a cooperation partnership on education, research and innovation for our research staffs and students.

In preparation for establishing a formal framework for future activities, both partners will:

- a. Collaborate and participate in university activities, such as providing inputs for the academic program's development to response to the needs of labor market.
- b. Study the possibility in setting up greenhouses for vegetable production at NUBB's farm.
- c. Explore the possibilities for conducting seminars.
- d. Provide the opportunity to students for internship.
- c. Collaborate on any research activities and publication.

- f. NUBB may invite YG to participate in any relevant councils and committees of the university.
- g. Seek support for projects development and investment programs.
- h. Other activities mutually agreed upon by the both party.

The terms of joint activities and arrangements for specific visits, exchanges, and other forms of cooperation will be agreed upon in writing prior to the initiation of any activity. Any commitment of resources, financial or otherwise, in support of these activities must be contained in subsequent specific agreements.

### III. ADMINISTRATIVE GUIDELINES

While no binding commitments have been made by us, we sign this Memorandum of Understanding in recognition of our common interests and agree to consult periodically concerning the status of our collaboration.

This MoU shall remain in force for a period of 5 years from the date of the last signature and can be extended by written consent of the both parties. Either party may terminate this MoU by providing the other Party at least three (3) months written notice.

### IV. CONTACT

For the implementation of this Memorandum of Understanding, the means of communication are as follows:

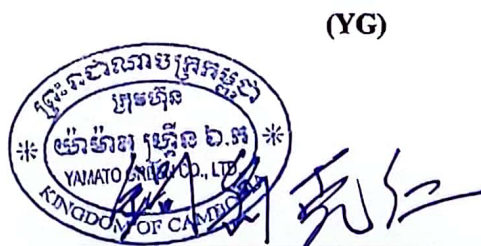
1. National University of Battambang  
Office: Public and International Relations  
Tel: +855 53 952 905 or +855 12/10 711 866  
Address: National Road N° 5, Sangkat Praek Preah Sdach, Battambang city, Battambang Province
2. YAMATO GREEN CO.,LTD  
Office: Yamato Green  
Tel: +855 (61) 666 209  
Address: #9A1-A2, Street163, Sangkat Toul Svay Prey I, Khan Boeung Kengkang, Phnom Penh City.

### V. SIGNATURES

This MoU may be amended only by the written consent of both parties. It could be written and signed in four (4) copies in Khmer and English, and each Party receives two copies.

**NATIONAL UNIVERSITY OF BATTAMBANG**

**YAMATO GREEN CO.,LTD**



**H.E. SOK Khorn, Rector**

**Dr. NABESHIMA Katsuhito, Director**

Date: November 30<sup>th</sup>, 2021

Date: November 30<sup>th</sup>, 2021